

目錄

第一章、產品特色 ----- 1-1

掃描辨識 -----	1-1
中英翻譯 -----	1-2

第二章、系統安裝 ----- 2-1

系統需求 -----	2-1
硬體安裝 -----	2-1
軟體安裝 -----	2-3
掃描筆校正 -----	2-4

第三章、文字輸入 ----- 3-1

執行蒙恬掃譯筆 -----	3-1
掃描方向設定 -----	3-2
掃描直排文章 -----	3-2
掃描橫排文章 -----	3-3
手動設定橫直排掃描 -----	3-3
快速功能頁面 -----	3-4
查看原始影像 -----	3-4
影像調整 -----	3-6
邊掃描邊發音 -----	3-7
簡繁及辨識核心設定 -----	3-7
實作練習 -----	3-9
隱藏式介面 -----	3-10
氣泡式介面 -----	3-14

第四章、蒙恬翻譯機 ----- 4-1

第一章、產品特色

掃描辨識

※ 掃描筆

USB 介面中文辨識掃描筆，採灰階影像掃描，直接將文字快速掃描輸入，免除一般掃描器複雜的操作程序。

※ 繁簡合一

可線上切換繁體版、簡體版及香港版辨識核心。

※ 字集範圍

可辨識的字集，包括 13053 個繁體及 6763 個簡體中文字、3048 個香港字、英文、數字及符號。

※ 手寫字辨認

除了可辨認印刷字外，還可辨認手寫文字。

※ 錯字校正

提供候選字及前後相關字更正。

※ 結果輸出

辨識結果可選擇以繁體 BIG5 碼或簡體 GB 碼輸出。

※ 自動傾斜校正

自動偵測文字傾斜角度並自動旋轉修正。

※ 直橫排

可辨認橫排及直排文字。

※ 多工架構

採32位元多執行緒(multi-thread)多工架構，可連續掃描，同時辨識，不必等待。

※ 隱藏式介面

以行內跟隨(Inline Input)方式直接將結果輸出至游標位置，人性化的隱藏式介面動態產生，完全不佔據螢幕畫面。



※ 氣泡式介面

視覺化的介面完全隱藏，可隨游標位置，自動浮現候選功能。

中英翻譯

※ 英漢、漢英字典查詢及英漢、漢英整篇翻譯。

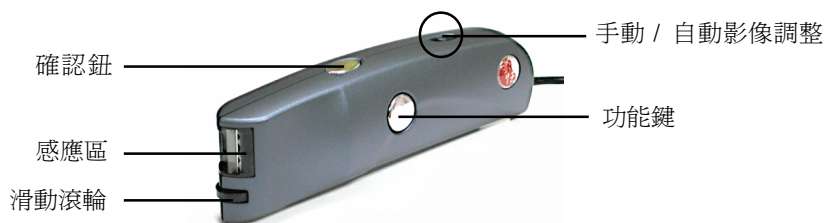
※ 中文及英文整句發音。

第二章、系統安裝

系統需求

- Pentium 以上的個人電腦
- 32MB 以上記憶體。
- 110MB 以上磁碟空間
- Win98/ME/2000/XP
- Support Office-XP

硬體安裝

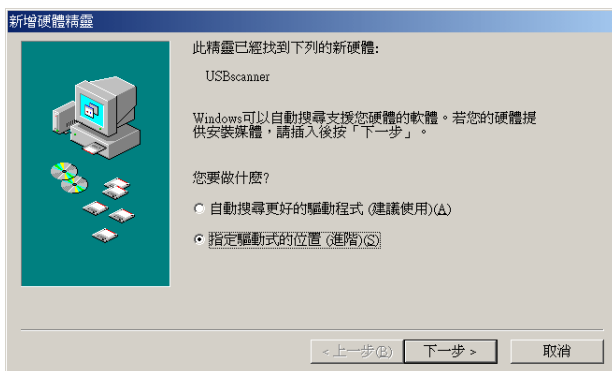


1. 將掃譯筆 USB 接頭，插入電腦的 USB 插孔，Windows 系統會偵測到 USB 掃譯筆新硬體，請按下〔下一步〕鈕。

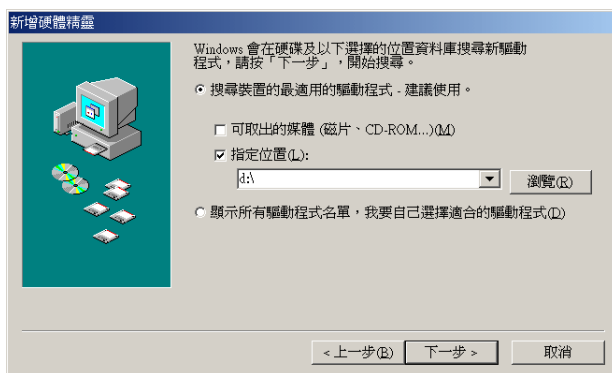




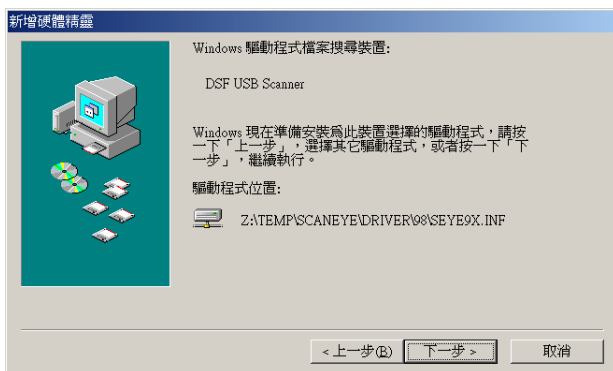
- 選擇第一個選項，讓 Windows 系統自動搜尋適當的驅動程式，請按下〔下一步〕鈕。



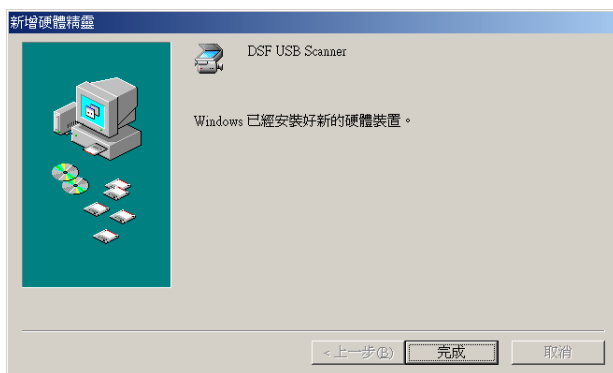
- 請按下〔下一步〕鈕。



- 請按下〔下一步〕鈕，開始安裝 USB 人工介面裝置。

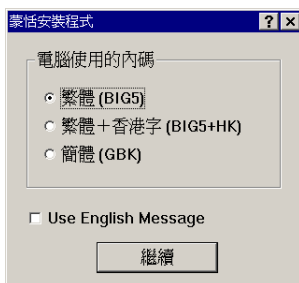


5. 請按下〔完成〕鈕，結束安裝程式。

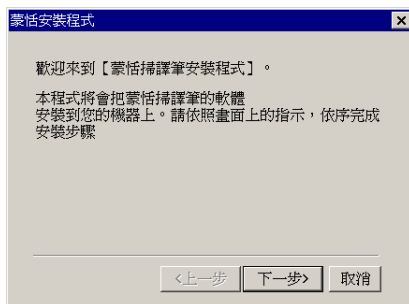


軟體安裝

1. 將掃譯筆的光碟片放入光碟機中，執行 D:\SETUP.EXE。(D 為光碟機位置)
2. 選擇繁體版、香港繁體版或簡體版：

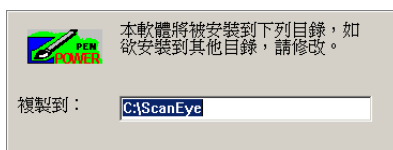


3. 請按〔下一步〕：

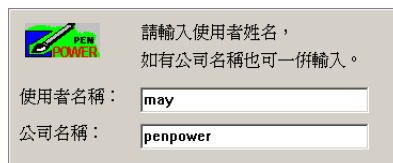




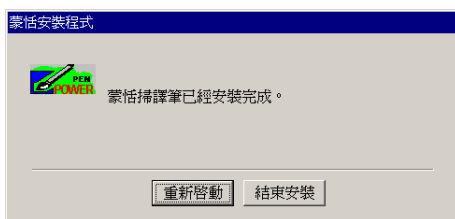
4. 指定安裝目錄：



5. 輸入使用者及公司名稱：



6. 蒙恬掃譯筆安裝完成後，請按〔重新啓動〕。



掃描筆校正

掃描時，若紙和文字的顏色較複雜，會影響掃描辨識的效果。因此，開始掃描之前，請先用白紙進行校正。

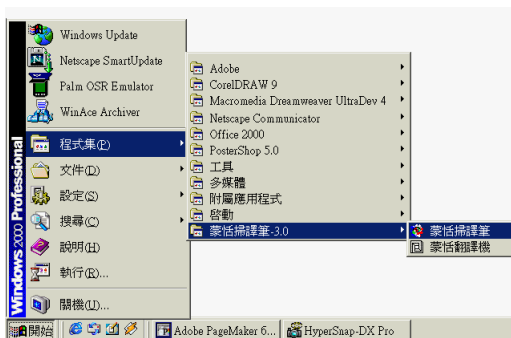
1. 握住掃譯筆，將筆頭垂直接到白色校正卡上，按擊正面的按鈕，或按下畫面中[確定]按鈕，即可校正完畢。



第三章、文字輸入

執行蒙恬掃譯筆

1. 執行[開始]/[程式集]/[蒙恬掃譯筆 - 3.0]/[蒙恬掃譯筆]。



2. 執行後，蒙恬掃譯筆的圖示，會出現在工作列的右下角。



3. 打開任何文書編輯軟體，如 MS-Word 或記事本，將游標移到欲輸入文字的位置。
4. 將欲掃描的文件，平放於桌面，使用掃描筆平貼於文件上滑動。
5. 掃描筆所經過的文字，立即辨認，並且將辨認結果直接輸出到游標位置。
6. 使用完畢後，打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔離開〕，即可關閉蒙恬掃譯筆。

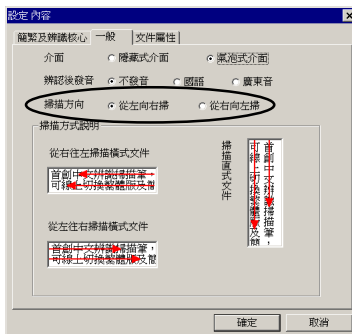




掃描方向設定

蒙恬掃譯筆限制使用者，以固定的方向掃描文章，錯誤的掃描方向，會造成文字無法正確辨認。

1. 打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔設定〕選項，開啓設定對話盒。
2. 切換至〔一般〕標題頁，依照你個人習慣的掃描方式，選擇〔從左向右掃〕選項或〔從右向左掃〕選項。



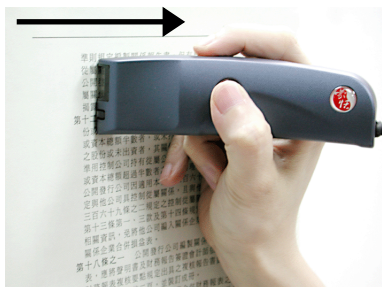
掃描直排文章

掃描直排文章時，請將掃描筆平貼於文件上，由上向下滑動掃描。



掃描橫排文章


掃描橫排文章時，你可以選擇[從右向左]或[從左向右]，請將掃描筆平貼於文件上，由右向左(由左向右)滑動掃描。



從左向右掃描



從右向左掃描

 注意：一次只能掃描一行文字，請將掃描筆上面的掃描區域，對準該行的文字中間。



手動設定橫直排掃描

掃描筆對於文章的橫直排屬性判斷，內定值為〔自動偵測〕，你可以任意掃描直排或橫排文章，皆可辨認。但是相對的，每次在辨認文字時，系統都必須判斷所掃描辨識的文章，是橫排或直排屬性，因此辨認速度較慢。

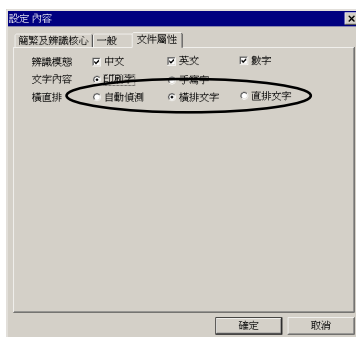
如果你可以確定所要掃描的文章，屬於直排或橫排，可以在〔文件屬性〕設定畫面中，設定成掃描〔橫排文字〕或〔直排文字〕。

1. 打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔設定〕選項，開啓設定對話盒。





2. 切換至〔文件屬性〕標題頁，選擇〔橫排文字〕或〔直排文字〕。



快速功能頁面

按下掃描筆正面的按鈕(功能鍵)會開啓快速功能頁面：設定、校正、圖像、調色、翻譯機、退出。用功能鍵選擇你要的功能，再按下掃描筆側邊的確定鈕，即可進入相關功能畫面。

設定：開啓蒙恬掃譯筆設定畫面。

校正：進行掃譯筆校正。

圖像：開啓原始影像。

調色：開啓手動影像調整畫面。

翻譯機：開啓蒙恬翻譯機。

退出：退出快速功能頁面。



查看原始影像

若你掃描辨認後的結果正確率非常低，可能是你操作不當，或文件品質不良等各種原因。你可以打開原始影像視窗，查看最近一次所掃描的原始影像，檢查影像品質。開啓原始影像方法有二：

1. 從蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔原始影像〕。
2. 開啓快速功能頁面，選擇〔圖像〕。



蒙恬掃譯筆主功能表



快速功能頁面




若掃描的原始影像太黑，通常發生在文件底色與文字顏色的對比太接近，則不易辨認正確。



若掃描的原始影像太淡，通常發生在文字的字型太細，則不易辨認正確。



 小秘訣：若掃描方向錯誤，例如你在設定畫面中選擇[從左向右掃]，掃描時卻從右向左掃，則原始影像會變成鏡射的相反影像，因此辨認結果一定錯誤。





影像調整

掃描完後，如果辨識結果不理想，可能是因為掃描的影像顏色太深或太淡。你可以打開調整圖像畫面，手動調整影像效果，之後再掃描，就會依照你調整的數值進行辨識。

開啓調整圖像效果的方法有二：

1. 從蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔調整圖像效果〕。
2. 開啓快速功能頁面，選擇〔調色〕。

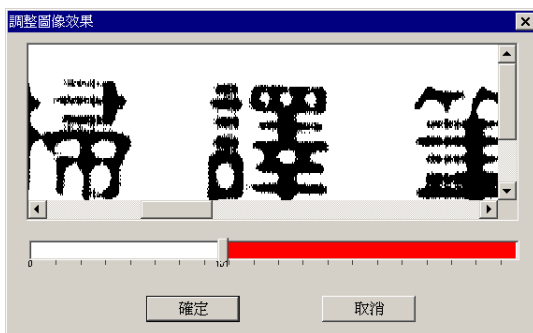


蒙恬掃譯筆主功能表



快速功能頁面

你可以按上面的滑動塊，調整影像的明暗度。影像調整至最佳狀態後，按下[確定]，之後再掃描，系統會依照你調整的數值進行辨識。



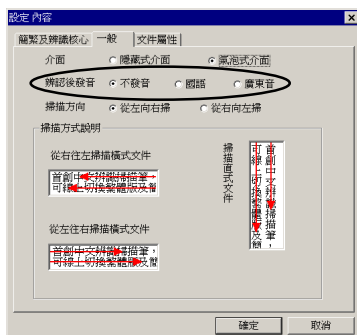
小秘訣：必須將掃描筆上的影像調整按鈕設成〔手動〕，才能進行影像調整。



邊掃描邊發音

每次掃描完經辨認後，自動將辨識結果以國語或廣東話讀出。

1. 打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔設定〕選項，開啓設定對話盒。
2. 切換至〔一般〕標題頁，在〔辨認後發音〕選項，選擇〔國語〕或〔廣東音〕，按下〔確定〕。

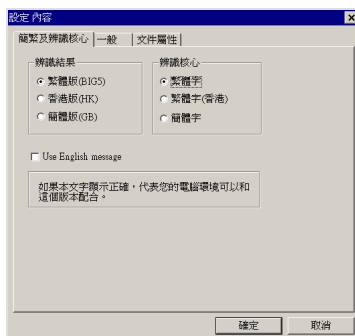
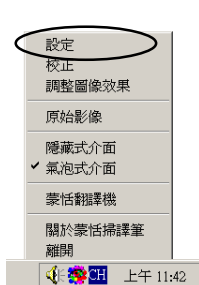


小秘訣：使用廣東發音時，必須先將原版光碟片放入光碟機中。

簡繁及辨識核心設定

使用掃描筆掃描文件前，請先設定好繁簡體辨識核心，不同的設定，將會得到不同的辨認結果。

1. 打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔設定〕選項，開啓設定對話盒，切換至〔簡繁及辨識核心〕標題頁。





辨識核心：

依據掃描的文件是繁體字或簡體字，設定辨認的字集範圍。

辨識結果：

指定辨認後的文字以繁體 BIG5 碼或簡體 GB 碼輸出。

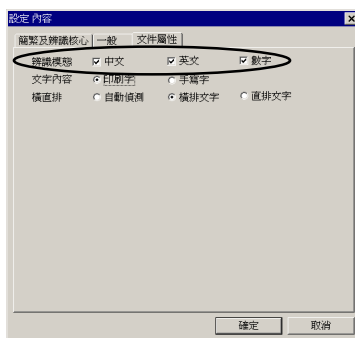
Use English Message：

設定以英文顯示蒙恬掃譯筆的所有文字說明。



小秘訣：蒙恬掃譯筆允許掃描輸入的文件與輸出的結果，繁簡不拘，可以任意組合設定，共有繁 -> 繁、繁 -> 簡、簡 -> 繁、簡 -> 簡等四種組合。

2. 切換至「文件屬性」標題頁。



辨識模態：

開啓／關閉中文、英文及數字之辨認模態。例如純英文文件，可將中文辨認模態關閉，辨識結果較好。

文字內容：

設定掃描的文件內容是印刷字或手寫字。



小秘訣：如果是手寫字文件，建議使用較黑較粗的簽字筆來寫，字體盡量端正，而且字體大小不可太大，不要超過掃描筆的感應區範圍。

實作練習

請依照前面小節所描述的方法，掃描下列直排及橫排範例文字，掃描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建議掃描下列一個句子，大約以 4 秒鐘完成。

若你已經可以將掃描速度，控制在我們的建議速度範圍內，而且下列這兩句範例文字的辨認結果都正確，表示你已經熟悉掃描筆的正確操作，可以開始使用掃譯筆了。


蒙恬掃譯筆中文辨識掃描筆

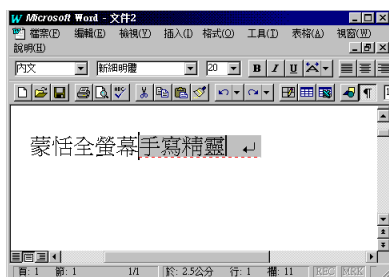
蒙恬掃譯筆
中文辨識掃描筆

隱藏式介面


打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔隱藏式介面〕選項，即可將掃譯筆的操作介面，切換至隱藏式介面。

使用掃描筆掃描文件，蒙恬掃譯筆會立刻進行文字辨認，並且在應用軟體的游標位置，產生一個灰色的文字編輯區，暫存結果。

 注意：編輯區最多可容納 500 個中文字。



你可以繼續掃描，辨認結果會一直加入灰色編輯區內。你可以使用隱藏式介面所提供的各種更正功能，校正灰色編輯區內的辨認結果。

編輯完畢後，按下編輯區右邊  或鍵盤 enter 鍵，將全部結果輸出，同時區

※ 候選字

如果辨認錯誤的字，可以利用候選字，直接點選更正。

1. 使用掃描筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 如圖，『恬』錯認成其他字，例如『恰』字。
3. 在灰色編輯區點選欲更正的錯字『恰』，將會開啓“候選字視窗”。
4. 如果正確字出現在候選字內，直接點選即可更正。

蒙恰科技

蒙恰科技

恰
 估
 估
 侍
 恬
 快
 括
 蛞
 悒
 悒
 拮
 拮



※ 文字合併

當一個字的筆劃，彼此距離太遠時，可能會被切割成數個字來辨認，可以利用文字合併功能，將其重新組合成一個字。

1. 使用掃描筆輸入『棟樑』兩個字，假設原始文件品質不良，或掃描時操作不當，得到如圖影像。


木東樑

2. 由於『木』與『東』的筆劃距離太遠，結果被切割成兩個字，得到辨識結果為『木東樑』三個字。

木東樑 ↵

3. 請在灰色編輯區中選取『木』與『東』二字，將會出現一系列功能鈕。



4. 按下  鈕，就會將『木』與『東』合併為『棟』。

棟樑 ↵

※ 文字分割

當數個字的筆劃，彼此距離太靠近時，可能會被合併當作一個字來辨認，可以利用文字分割功能，將其重新拆開成兩個字。

1. 使用掃描筆輸入『日月星辰』四個字，假設原始文件品質不良，或掃描時操作不當，得到如圖影像。

明星辰

2. 由於『日』與『月』的筆劃距離太靠近，結果被當作一個字，得到辨識結果為『明星辰』三個字。

明星辰 ↵

3. 請在灰色編輯區中選取『明』字，將會出現一系列功能鈕。




4. 按下  鈕，就會將『明』分割為『日』與『月』。

日月星辰 ↵

※ 查看原始影像

你除了可以從蒙恬掃譯筆主功能表，打開〔原始影像視窗〕，檢視最近一次所掃描的原始影像，隱藏式介面另外提供一種選擇性查看原始影像圖的方法。


1. 使用掃描筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 在灰色編輯區內，選取欲查看原始影像的文字，將會出現一系列功能鈕。
3. 按下  鈕，即可看到原始影像圖。



※ 刪除編輯區中的文字

1. 使用掃描筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 在灰色編輯區中選取欲刪除的字串。

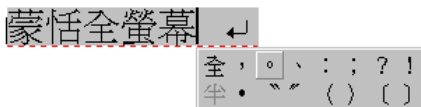


3. 按下  鈕，即可刪除所選取的文字。

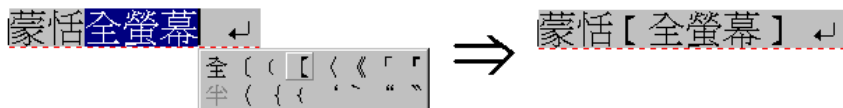
 小秘訣：你也可以按鍵盤的 DELETE 鍵，將灰色編輯區內的字刪除。

※ 輸入標點符號

在灰色的編輯區內按下右鍵，開啓快速選單，可輸入全形或半形的常用標點符號。



若先在灰色的編輯區內選取一段文字，再按右鍵，則快速選單內列出的是各種左括號，點選後會在所選取文字的前後，插入成對的括號。




※ 英文大小寫轉換

你可以將灰色編輯區內的英文字，全部轉換成大寫字母，或是全部轉換成小寫字母。


1. 使用掃描筆輸入英文文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。


A b c D E ↵

2. 在灰色編輯區內，選取一段英文字母，將會出現一系列功能鈕。

3. 按下  鈕，可將所選取的英文字母，全部轉換成大寫或小寫。

A b c D E ↵ ⇒ a b c d e ↵

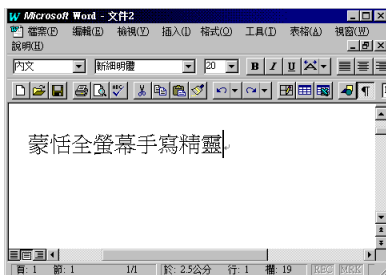
 小秘訣：根據所選取的第一個英文字母，決定大小寫轉換。如果是大寫，則轉換成小寫，反之亦然。

 注意：本公司其他如蒙恬筆等產品，採用一致的隱藏式介面，彼此可搭配整合在一起使用，使你快速上手，不必重新學習。

氣泡式介面

打開蒙恬掃譯筆主功能表，選擇〔氣泡式介面〕選項，即可將掃譯筆的操作介面，切換至氣泡式介面。




使用掃描筆掃描文件，蒙恬掃譯筆會立刻進行文字辨認，並且將結果直接輸出到應用軟體的游標位置，並不會產生灰色的文字編輯區。



你可以繼續掃描，辨認結果會一直輸出到游標位置，你可以在應用軟體中，任意編輯辨認結果。當你想更正某一個字時，只要將滑鼠游標移到這個字上面，停頓一兩秒時間，氣泡式介面就會將候選字視窗，立刻顯示在這個字旁邊，讓你快速更正錯字。



小秘訣：你只要將滑鼠游標移到文字上面，並不需要按下滑鼠的任何按鍵。

當候選字視窗打開後，你可以直接點選候選字，或是使用前相關字 、後相關字 ，更正錯字；你也可以按下  鈕，查看該字的原始影像圖。請參考隱藏式介面的說明。

※ 文字合併及分割

氣泡式介面對於文字合併及分割的操作方式，與隱藏式介面不同，但原理相同，可參考隱藏式介面的說明。

直接按下候選字視窗的分割鈕 ，即可將該字分割成兩個字。

直接按下候選字視窗的合併鈕 ，即可將該字與這個字相鄰的後面一個字，合併成一個字。




注意：隱藏式介面可選取多個字，將其合併成一個字；而氣泡式介面，一次只能合併相鄰的兩個字。



※ 輸入標點符號



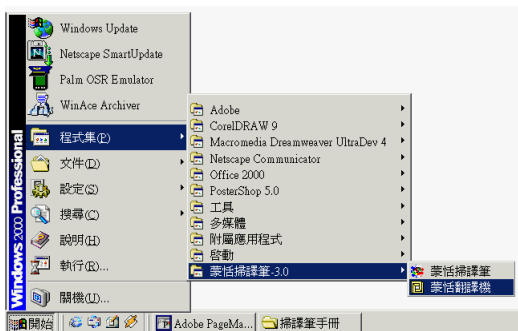
直接按下常用符號鈕 ，打開常用標點符號選單，直接點選，即可在目前的游標位置，輸入全形或半形的常用標點符號。

蒙恬全螢幕手寫精靈|



第四章、蒙恬翻譯機

這是一個中英電子翻譯字典，包含英漢 / 漢英單字查詢，及整篇翻譯。
執行[開始]/[程式集]/[蒙恬掃描筆-3.0]/[蒙恬翻譯機]。

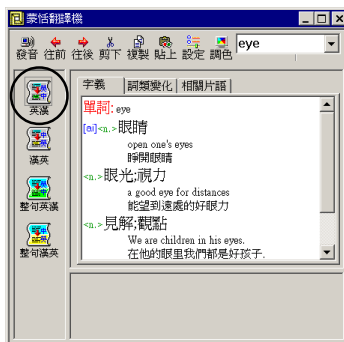


小秘訣：你也可以從掃描筆正面按鈕開
啓快速功能頁面，選擇〔翻譯機〕。



※ 英文單字查詢

1. 從左邊選擇〔英漢〕翻譯選項。
2. 在右上角的輸入框內，直接輸入你需要查詢的英文單字，按下Enter 鍵確認後，即可顯示此單字的中文解釋。
3. 切換中間三個不同標題頁，可分別查看此英文單字的字義、詞類變化，及相關片語的解釋。





※ 中文單字查詢

1. 從左邊選擇〔漢英〕翻譯選項。
2. 在右上角的輸入框內，直接輸入你需要查詢的中文字(詞)，按下Enter 鍵確認後，即可顯示此字(詞)的英文解釋。



※ 英翻中整篇翻譯

1. 從左邊選擇〔整句英漢〕翻譯選項。
2. 在上面的輸入框內，輸入你想要翻譯的一篇英文文章，按下〔翻譯〕鈕後，開始進行整篇翻譯，翻譯的結果將會顯示在下面的輸入框內。



小秘訣：整篇英漢翻譯，請務必在每個句子後面，加上一個半形的句號，以提高正確率。

※ 中翻英整篇翻譯

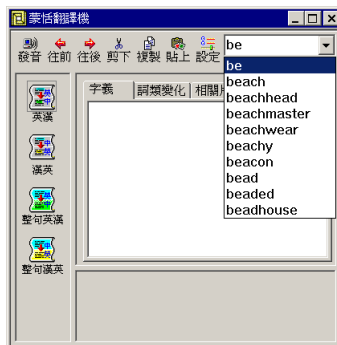
1. 從左邊選擇〔整句漢英〕翻譯選項。
2. 在上面的輸入框內，輸入你想要翻譯的一篇中文文章，按下〔翻譯〕鈕後，開始進行整篇翻譯，翻譯的結果將會顯示在下面的輸入框內。



按下〔發音〕鈕，如果是單字查詢，將會撥放該單字的中文或英文發音；如果是整篇翻譯，將會對目前游標所在的輸入框內容，整篇朗讀發音。

按下〔往前〕或〔往後〕鈕，可以單字順序查看前後鄰近的單字解釋。

在使用單字查詢時，你並不需要輸入全部的字串，如果列表中已經出現你欲查詢的單字，可以方向鍵移到該字上面，按下Enter 鍵即可查詢。



當你在查詢單字或翻譯文章時，除了使用鍵盤輸入外，也可以使用掃描筆將文字掃描輸入，而掃描的影像原圖會顯示在最下面讓你校對。按下〔設定〕鈕開啓設定對話盒，可設定掃描筆的屬性及繁簡體辨識核心，關於掃描筆的使用方法，請參考前面章節。

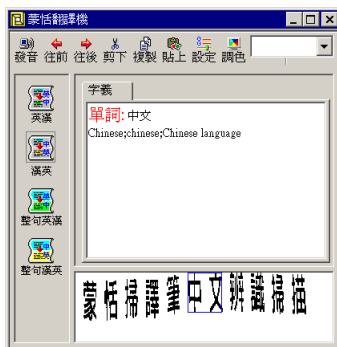


若是整篇翻譯時，當你使用掃描筆掃描文字結束後，你也可以按下掃描筆上的功能鍵，即可對輸入框內的內容進行翻譯。此時掃描筆上的功能鍵與按下〔翻譯〕鈕的功能相同。



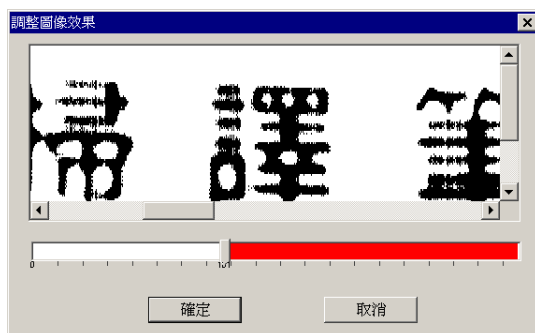


若是單字翻譯時，當你使用掃描筆掃描文字時，可以將整行文字一次掃描輸入，蒙恬翻譯機將會自動分析並顯示一個有意義的單字解釋，然後你每按一下掃描筆上的功能鍵，就會顯示下一個單字解釋，繼續按功能鍵，直到你看到欲查詢的單字解釋出現為止。



※ 影像調整

若掃描的原始影像太黑或太淡，你可以按〔調色〕，打開調整圖像畫面，手動調整影像效果，之後再掃描，就會依照你調整的數值進行辨識。



蒙恬掃譯筆 V3.0 使用手冊

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2001 年 10 月出版

劃撥帳戶：蒙恬科技股份有限公司

劃撥帳號：19211888

台灣地區

研發：蒙恬科技股份有限公司

電話：(886)3-572-2691 傳真：(886)3-571-6243

網址：<http://www.penpower.net>

技術支援：support@penpower.net

地址：新竹市光復路二段二巷 47 號 7 樓

銷售：蒙恬台北辦事處

電話：(886)2-2735-9922 傳真：(886)2-2735-5500

地址：台北市復興南路二段 293 之 3 號 9 樓

銷售：蒙恬台中辦事處

電話：(886)4-2305-9922 傳真：(886)4-2305-9900

地址：台中市公益路 161 號 9 樓之 3

銷售：蒙恬高雄辦事處

電話：(886)7-237-3811 傳真：(886)7-237-3290

地址：高雄市建國二路 2 號 7 樓之 3

香港地區

銷售：蒙恬科技(香港)有限公司

電話：(852)2498-6928 傳真：(852)2402-1918

網址：<http://www.longrand.com.hk>

地址：香港荃灣海盛路 9 號有線電視大樓 22 樓 4 室

蒙恬科技股份有限公司已聘任本律師為常年法律顧問，如有侵害其著作權、信譽權利或其它一切法益者，本律師當依法保障之。

國際通商法律事務所 李 貴 敏 律師

海外技術服務熱線

北京蒙恬神州科技有限公司

電話：(86)10-62174137 傳真：(86)10-62150234

地址：北京市海淀區學院南路55號中軟大廈一號樓二層

廣州蒙恬專賣店

電話：(86)20-85544338 傳真：(86)20-85545722

E-Mail：penpower@penpower.com.cn

地址：廣州市天河區工業園科韻路18號軟件園大樓第6層

馬來西亞

Compusonic Computer Centre

電話：(60)4-2827268,2827269 傳真：(60)4-2825258

E-Mail：wyleng@pc.jaring.my

地址：106-B, Tan Sri Teh Ewe Lim Road, 11600 Penang

新加坡

Longrand Electronics (S) Pte Ltd.

電話：(65)3420566 傳真：(65)3420577

E-Mail：tech@longrand.com.hk

地址：150, Kampong Ampat, #04-04A KA Centre, Singapore 368324.

美國

Alestron, Inc

電話：1-650-9698535 傳真：1-650-9698545

E-Mail：penpower@alestron.com

地址：285 Castro Street, Suite B Mountain View, CA 94041 U.S.A

加拿大

ACCA Computers Inc.

電話：1-604-278-6227 傳真：1-604-278-8627

E-Mail：info@pen-power.com

地址：Unit 8, 3671 Viking Way, Richmond, B.C. V6V 2J5